
西安交通大学

研究生培养分析报告

学院（中心）

名称：外国语学院
（公章）

主管院长

签字：

研究生院制表

2014年12月

一. 历史沿革

（主要介绍三十年来本学院研究生培养的历史，包括起始时间，导师情况，培养研究生类型 and 规模等的变化，限 500 字）

2000 年西安交通大学与原西安医科大学、陕西财经学院合并，外国语学院的硕士学位研究生培养的发展相应分为两个阶段。

第一阶段（1985-2000）：1985 年原西安医科大学开始招收文学硕士学位研究生，为“专门用途外语”专业。1989 年至 1993 年，西安交通大学与浙江大学等联合培养硕士学位研究生，于 1993 年取得硕士学位授予权，并于 1994 年正式招生，研究方向主要为应用语言学。

第二阶段（2001 至今）：2000 年并校后，对西安交通大学和原西安医科大学的培养目标、课程设置开始全面整合，并制订统一的管理模式。2001 年，“外国语言学及应用语言学”专业开始实施新的培养方案。2004 年，本学科取得“英语语言文学专业”硕士学位授权，同年开始招收研究生。2010 年获批外国语言文学一级学科硕士授权翻译硕士（MTI）专业学位授权，2012 年获取博士学位授权，名称为“语言学系统学”。

目前外国语学院所找博士专业为语言文学化系统学，所招收硕士学位所包含的二级学科包括英语语言文学、日语语言学、法语语言文学、外国语言学及应用语言学。专业学位为翻译硕士（MTI）（2012 年开始招生），目前已经学科齐备。

现有 27 名学术型研究生导师，其中教授 9 人，14 人具有博士学位。17 名专业学位研究生导师，其中教授 4 名，具有博士学位的 2 人。

学术型研究生硕士每年平均招生 20 人，专业学位 20-25 人，博士学位 2014 年开始招生。

二. 研究生培养现况

1. 概述

（分析近 5 年来，本学院的研究生培养情况，包括招生类型、规模、生师比，导师队伍情况，学科支撑情况，研究经费投入情况，研究生培养用房、设备、信息资源及其应用情况等，限 500 字）

自 2009 年的近五年来，外国语学院学术型研究生招生人数共 146 人（其中全日制 136 人，同等学力 10 人），授予学术学位硕士人数共 186。

五年前的师生比约为 1:1.8，现在约为 1:0.7。目前，本学院的学术型研究生导师已建成年齡、学历和职称分布较为合理的学术梯队，具有博士学位的 14 名导师中 13 人为 50 岁以下的青年导师，显示出良好的发展态势。导师的科研成果大幅提高，国家级、省部级科研课题的中标率不断提高，近五年导师申请到国家社科基金 4 项、教育部人文社科规划项目 9 项、陕西省社科基金 9 项。核心期刊科研论文刊发表数量不断上升，SSCI 和 CSSCI 源

期刊发表学术论文分别为 2 篇和 26 篇。

在学科支撑方面，核心方向语言研究重点突出，特色鲜明：依托本校优势学科，开展了网络在线学习策略诊断、外语学习者语音模拟校正、第二语言结构启动实验、模糊语言及翻译等创新性研究。依托外语语言优势，开展“交叉学科”研究：本学科点发挥外语语言的优势，在欧洲研究、美国研究、国际关系等领域取得了一定的成绩，有 4 篇关于国际问题的论文发表在 CSSCI 源刊；本学科点在医学英语研究领域有深厚基础，出版医学辞书、译著十余部。以上为本学科的教学和科研提供了有利支撑。

研究经费投入方面，通过不同渠道课题申请，该学科近 5 年筹集科研经费共计 200 万，其中纵向课题经费达 153 万（国家社科基金 69 万、教育部人文社科规划项目 67 万、陕西省社科基金 6 万、陕西省软科学项目 3 万元），横向课题经费达到 44 万。

研究生具有相对稳定的学习教室及研究实验场所：拥有新建语言心理实验室一间，为相关方向的研究生提供了充分的实验准备；同时网络电子信息资源以及图书资源丰富，目前已拥有外文图书 1.8 万册。

我院专业学位发展较晚，2012 年开始招收研究生。目前在校学生 43 人（英语口语和英语笔译 38 人，日语口译 5 人），生师比为 2.52:1，导师 17 人。本学科授权获得伊始，我院就开始进行学科发展基础设施的建设。目前拥有同声传译实验室一间，并得到充分的利用；Trados 笔译实验室一间，翻译工作坊一间，为翻译硕士研究生的外语与实践应用的结合奠定了良好的基础。学院还非常重视导师队伍学生培养质量的落实工作。通过“985”三期，学院派出了多位教师到国外进行翻译学科的进修，为培养学生打下了良好的基础。未来学院还计划建立研究生工作室，并极力鼓励翻译学科的发展与其他学科发展的结合。

2. 本学院学位授权点情况

类型	名称	涵盖二级学科数量	是否国家重点学科
博士学位授权一级学科点名称	语言文化系统学	4	/
硕士学位授权一级学科点名称	外国语言文学	4	/
博士学位授权专业学位点名称		/	/
硕士学位授权专业学位点名称	翻译	2	/

3. 本学院近 5 年研究生培养数量

类型	数量	类型	数量
目前在校硕士生数	85	目前在校博士生数	0
近五年招收全日制专业学位硕士数	43	近五年招收全日制专业学位博士数	0
近五年授予全日制专业学位硕士数	0	近五年授予全日制专业学位博士数	0
近五年招收全日制学术学位硕士数	136	近五年招收全日制学术学位博士数	0
近五年授予全日制学术学位硕士数	186	近五年授予全日制学术学位博士数	0

4. 本学院导师队伍建设

导师队伍情况			
类型	数量	类型	数量
目前博士生导师数	7	目前硕士生导师数	44
目前博士生导师中具有正高职称的人数	6	目前博士生导师中具有副高职称的人数	1

知名研究生指导教师					
序号	导师姓名	专家称号	任导师时间	目前情况	指导博士研究生获得全国“百优”和提名情况

说明：1. 请在此表中列出三十年来，在本学院研究生培养工作中做出了突出贡献、取得突出成绩的研究生指导教师。

2. “专家称号”栏中，填写“中国科学院/工程院院士、千人计划入选者、军队科技领军人才培养对象、长江学者特聘/讲座教授、国家杰青基金获得者、973 首席科学家、国家级教学名师、教育部高校青年教师奖获得者、教育部跨世纪人才、百千万人才工程国家级人选、中科院百人计划入选者、教育部新世纪人才”等。

3. “任导师时间”栏中，填写首次任导师的年月。

4. “目前情况”栏中，填写“在岗、调离、退休、去世”等。

三. 取得成绩

1. 概述

（三十年来本学院已培养研究生人数，毕业情况、学位授予情况、就业情况；本学院历年获得全国、陕西省、校级优秀博士生学位论文情况；社会用人单位对毕业研究生评价、毕业生成就等，限 500 字）

自 2000 年合校来，外国语学院已培养学术型硕士研究生共 550 人，543 名学生被授予硕士学位。

外国语学院党政领导一直高度重视研究生就业工作，针对外语专业的特点开展了一系列扎实和富有成效的工作，以开展就业指导、就业信息收集和发布、推荐学生就业等工作为重点，以促进毕业生充分就业为根本目标，求真务实，认真负责，通过多种渠道和采取有效措施，每年都能圆满完成我院硕士毕业生的就业工作。在全国的大学生就业形势日益严峻的情况下，保持学术型研究生平均 97% 的就业率（除了个别学生出国外其他都找到工作）。

外国语学院毕业的学术型研究生专业基础扎实，具备较强的学术科研能力和较高的综合素质，部分学生具有医学、理工、经济、金融、会计、管理、法律等专业知识背景，是复合型外语人才，所有学生均具有在不同层次单位实习实践的经历，适应工作单位范围较广，既可以从事语言教学，也可以从事翻译、外贸和行政管理等工作。因而受到社会用人单位的青睐和好评。

外国语学院专业学位发展就晚，从 2012 年开始招生。目前在校学生 43 名。在短短的几年中，我们逐渐开始建立良好的声誉，培养的学生除了参与一些本校举办的有关国际会议的口笔译活动和论文、资料、项目翻译活动外，还参与服务省市举办的各种国际会议的口译、笔译，如欧亚经济论坛、中欧文化对话等，获得省市外办部门的赞誉。本学科有一半的学生获得翻译资格证书。学生们还参与各种具有影响的翻译项目，如环球网大编译平台项目、外交部英文网站信息发布内容的翻译。这些都标志我院翻译专业硕士发展已经具有了良好的起步。

翻译专业学位研究生教育还重视国际交流与和合作。2011 年，我校与澳大利亚西悉尼大学签订合作框架协议，依据此协议，2012 年我院与西悉尼大学人文与传媒学院建立了翻译硕士双学位项目，学生在我校学习一年，然后去西悉尼大学学习一年，达到相关要求，学生可获得我校和西悉尼大学翻译硕士学位。目前有 4 位同学在西悉尼大学学习。同时，两校在进行翻译硕士培养质量的研究生上加强合作，目前有两项研究在进行当中。这个国际交流与合作项目为我校翻译专业学位的发展拓宽了发展路径。

2. 本学院历年获得全国、陕西省、校级优秀博士学位论文情况

获全国优秀博士学位论文情况				
篇数	获得年度	所属一级学科	论文作者	指导教师

获陕西省优秀博士学位论文情况				
篇数	获得年度	所属一级学科	论文作者	指导教师

获校级优秀博士学位论文情况				
篇数	获得年度	所属一级学科	论文作者	指导教师

3. 优秀毕业研究生情况

姓名	获得博士或硕士学位的一级学科与时间	优秀毕业研究生简介 (如：三十年来的毕业研究生在政府部门、大型企事业单位、社会组织、国内外大学等做出重要贡献、产生重要影响等)
程冰	语言文学硕士 2003年6月	毕业于外国语言学及应用语言学专业，现任西安交通大学英语系副主任，研究生导师。主持省部级以上研究项目多项，率先在国内开展脑神经与二语语音研究，并多次赴美国明尼苏达大学进行合作研究，发表SSCI及CSSCI来源论文多篇。
孟亚茹	语言文学硕士 2003年6月	毕业于外国语言学及应用语言学专业，现为西安交通大学语言教学研究中心副教授，主持并参与省部级以上研究项目多项。开展多项国际合作研究，与国际著名语言学专家Rebecca L. Oxford教授，James Lantolf等业界一流专家建立开展合作研究和学术交流；荣获多项省校级教学科研奖项；发表CSSCI论文多篇。
冯金金	语言文学硕士 2004年6月	毕业于外国语言学及应用语言学专业，现任职于上海交大，率先在国内高校开展多国合作的网络实时同步英语课堂，2006年获上海交大教学成果一等奖。多次赴澳洲、日本、英国学习及访问交流。2008年获上海交大“教学新秀”荣誉称号。

刘元旭	语言文学硕士 2005年6月	毕业于外国语言学及应用语言学专业，现为新华社记者，多篇稿件获新华社好评，或获中宣部《新闻阅评》通篇表扬，并有多篇稿件获天津市好新闻奖，获夏季达沃斯论坛气候大会先进个人等荣誉。
谢瑜	语言文学硕士 2005年6月	毕业于外国语言学及应用语言学专业，现任职于首都医科大学，参与各种科研项目12项，参编教材3部，发表论文9篇，因教学突出，被学校评为教学免评教师。曾参与2008年北京奥运会宣传手册医学的部分翻译工作。
吴晓莉	语言文学硕士 2006年6月	毕业于外国语言学及应用语言学专业，现任职于陕西省国际贸易促进委员会，主管国际联络工作。多次负责组织大型国际会议，担任省级领导、来访要宾以及大型会议的翻译工作。多次受单位嘉奖，并于2010年受省委、省政府表彰。
贾琦	语言文学硕士 2006年6月	毕业于外国语言学及应用语言学（日语）专业，现任职于西安交大外语学院，副教授，硕士生导师。在国内外重要期刊和论文集发表论文6篇，在国际会议上宣读论文7篇。其研究成果有相当的开拓性、创造性，在会话分析领域有一定的影响。
王燕	语言文学硕士 2007年7月	毕业于外国语言学及应用语言学专业，先后任职于北京中医药大学、滨州医学院。发表论文4篇，一篇被SSCI收录，参与科研项目3项，参编教材、词典各2部，出版译著4部，译文3篇，获2008年北京奥运会、残奥会“突出贡献奖”。
陶梅	语言文学硕士 2009年6月	毕业于外国语言学及应用语言学专业，现任职于陕西省旅游局，接待境外媒体记者和旅行商。去年赴澳、新推介陕西旅游，反响热烈，团组出访报告被评为厅局级优秀出访报告呈送省领导。发表中篇小说《爱在别处》。
刘吉昌	语言文学硕士 2010年6月	毕业于英语语言文学专业，2010年主动放弃深圳高薪工作，以优异成绩考取湖北省选调生，到襄阳市基层单位工作，该事迹被中央电视台作为大学生就业的正面典型报道两次，以引导广大毕业生到二三线城市和中西部地区就业。

说明：请列举三十年来，在本学院毕业的优秀全日制专业学位或全日制学术学位研究生情况。

4. 培养境外研究生情况

序号	姓名	授予学位年月	国别或地区	授予学位类别
1	钟小凤	2009年7月	台湾	学术学位硕士
2				

说明：1. 请填写近五年来，在本学院攻读全日制博士/硕士学位的境外（含港澳台地区）研究生。

2. “授予学位类别”栏填写“专业学位博士、学术学位博士、专业学位硕士、学术学位硕士”。

四. 研究生培养机制与改革

（揭示研究生培养过程各主要方面和关键环节，包括专业建设、课程建设、培养机制改革等，特别是针对学术型和专业学位型研究生的相应培养方案的特点等，限 500 字）

外国语学院学术型硕士研究生的培养目标定位明确，既有对学生基础理论和专业知识掌握的要求，也有对其研究等能力的具体要求。

外国语言文学下的二级学科方向中开设了英语语言文学硕士生课程、外国语言学及应用语言学硕士生课程、日语语言文学硕士生课程以及法语语言文学硕士生课程体系，将理论学习和科学研究相结合，科研方法训练与应用能力培养相结合。其中专业学位课程为学生打下扎实的各研究方向的理论基础，选修课在拓宽学生知识面的同时，还加强其研究方向知识的深度。

还根据近年来获得博士学位新进教师的研究专长，不断改进课程设置，增开了二外“西班牙语”以及“语言哲学”、“语料库语言学”、“语料分析与数据挖掘”、“语言的计量与计算”和“语言测量与统计”等选修课程，有助于学生优化知识结构和掌握新的研究方法。这样，学术型研究生课程设置科学合理，体现了外国语言文学学科特色、前沿性、综合性。

学术型研究生的培养包括课程学习、学术活动、社会实践、期中考核和毕业论文等环节，每个环节都制定了具体的相关要求，各环节执行情况较好。

专业学位研究生的培养方案依据社会现实需求和学生未来就业的需要设立课程，如童声传译、交替传译、科技翻译、经贸翻译和基础和临床医学翻译等课程。同时，本项目还根据实践中实际情况，重视口译和笔译融合培养，即口译专业的学生必须修学一定的笔译技能课，笔译的学生也必须修学一定的口译技能课程。这样，学生未来具有相对宽泛的就业前景。

专业学位重视在全国的竞争地位，以医学口笔译为发展特色，做到在全国独树一帜；但同时我们强力发展科技和经贸口笔译。

翻译专业还重视实践基地的建设。翻译专业学位实践特色强，因此，实践基地的建设尤为重要。目前，我院已经建立四个实践基地，包括环球网、市外办、富克斯翻译公司、省贸促会。这些基地的建设，为我校翻译专业学位研究生的实践提供了珍贵的机会。

翻译专业学位研究生的培养强调通过翻译项目，实时锻炼和提高翻译水平，例如目前我们进行的《育儿系列健康丛书》的翻译、外交部英文网站发布的信息的翻译，以及计划将要开展的我校学术专著的翻译。

翻译专业学位还要求学生进行翻译的研究，而不是盲目的强调实践。研究生每月开展一次“MTI 论坛”，总结翻译经验，研究翻译问题，为翻译研究打下基础，也为未来考取博士生打下基础。

五. 质量保障体系

（阐述学院层面研究生质量保障体系建设、学院领导班子针对研究生培养工作的研究情况、出台的相关政策措施、日常监控及运行情况等，尤其是吸引优秀生源举措、加强研究生中期考核和分流等，限 500 字）

为了进一步保障学术型研究生培养的质量，学院制订了一系列管理规定与制度：设立研究生培养委员会；不断完善《外国语学院硕士研究生培养方案》，调整学术研究生的课程体系；制定《外国语学院硕士研究生学业指南》（试行稿），让学生在尽可能短的时间内最有效的了解研究生学业的要求，包括《外国语学院硕士学位论文写作规范》的制定，论文选题与开题分阶段进行，论文从选题、开题、中期检查（中期考核评审制）、预答辩、到盲审的监控均采用详细的评价指标；制定《外国语学院硕士学位论文规范模板》和实施针对外语学院研究生论文特点的《外国语学院硕士学位论文写作指南》（英文版），2011 级学生使用了外语论文规范及模板，清晰直观，存在的问题得以完善；修订《外国语学院学术型硕士研究生科研成果师生署名》；修订《外国语学院学术型硕士研究生讲座制度细则》；制定《外国语学院学术型硕士研究生社会实践要求》；修订《外国语学院学术型硕士研究生奖助学金评定细则》。这些措施保障了对研究生培养工作的日常监控和运行。

在吸引生源方面，一方面加大招生宣传力度，网页宣传、海报宣传以及宣讲并进，强调学科优势，我院 985、211 高校学生所占比例分别提高到 60%和 80%，生源得到了改善；另一方面加强国际合作，与海外大学建立合作交流项目，为我院的学术研究生提供走出国门的学习机会，为学术研究生今后就业增加一定竞争力。目前与澳大利亚西悉尼大学建立了学术型研究生（TESOL Program）合作交流的意向，已完成了两校双方学术硕士研究生培养方案及课程设置的交流，有望 2015 年两校交流合作意向付诸于行动；同时与该校建立了二语习得研究领域的合作研究意向。

在加强研究生中期考核工作中，制定了一系列考核指标和环节，对研究生论文从学生对照考核指标自检，导师评审签字、专家盲审打分，到参加面对面答辩，环环紧扣，严格把关，力求把问题遏制在萌芽中，为把好研究生的培养的质量奠定了良好基础。

专业学位研究生从课程学习、实践要求（笔译字数、口译时长）、翻译研究、奖助金的评定都有较为详细的要求。

六. 存在问题和进一步发展思路

（针对影响研究生培养质量的突出问题，主要分析学院和学科层面的主要原因，提出解决问题的措施及建议，限 1000 字）

学术型研究生培养中存在的主要问题如下：

1、导师团队指导缺乏，长期以来，学生的论文指导均是学生导师一对一的互动，缺

乏研究生之间以及研究生与其它导师之间的交流沟通，未能发挥团队的科研优势和力量。

2、缺乏有效的监管和考核体系，由于缺乏有力的跟踪监管机制，研究生在某些环节上易出现松懈；尤其在开题之后，有些研究生忙于找工作、做兼职，没有将足够的精力花在做论文上，错失了最佳的学术锻炼机会。

3、由于博士还没实现招生，所以今后应该在打通本、硕、博培养环节加强工作，将本、硕博阶段的培养衔接起来，形成“一条龙”的培养体系。

4、导师经费配套困难，经费配套一直是人文社科，特别是外语学科面临的一个难题，目前小学科的学术研究导师在申请课题方面面临困难较大，另外 50 岁以上的导师因年龄不符合我校课题申报要求，也申请不到省部级以上的课题，造成无法完成学校规定的学生奖励金配套。

专业学位研究生教育存在的主要问题：

1、关于企业导师的问题。翻译硕士专业学位研究生的培养要求有企业导师，但企业中很多从业人员并无规范的职称，因此，很难聘请到复合要求的兼职导师。

2、关于经费为题。本学科的发展目前需要邀请知名从业人员和知名教授进行交流，但经费的筹措一直较难。

3、关于授课和导师指导的问题。本专业学位的导师大多是从学术型转过来的，因此，对于如何指导，认识上有模糊。授课方法上，目前争议较大。

解决问题的措施及建议：

学术型：

1. 建立以导师为主的论文指导小组，实行导师负责与指导小组集体培养相结合的模式；同时，组织研究方向相同、相近的研究生定期举办语言沙龙、学术论坛等活动，充分发挥团队的科研优势和力量，为学生营造良好的学术氛围；
2. 形成有效的监管和考核体系：加强对学生的过程控制，在研究生入校后的修课、选题、预答辩、答辩等环节加强监管，量化考核指标，建构相应的质量保障体系。
3. 探索本、硕、博一体化的培养方案，在课程设置、学生选课、教师授课方式等方面探索有效的培养方案，形成课程设置合理、学生选课自由、教师授课灵活的培养模式，使研究生在求学期间能够打下扎实的科研基础。
4. 对导师经费配套问题，建议学校/学院适当提供研究生科研基金以支持相关弱势学科的发展。

专业学位型：

1. 探讨企业导师聘请的变通方法。
2. 关于经费问题，一是和研究生院沟通，通过学生学费的分配解决一部分；二是探讨学生实践与经费筹措相结合的途径；
3. 加强专业学术交流，并通过制订研究生教学与导师指导建议来进行改进。